



Albrecht Röttger, Bündnis '90 Die Grünen, Kreisverband Nürnberg-Stadt, Kaiserstraße 17, 90403 Nürnberg

**Übersetzung ins Russische  
und Ukrainische siehe  
unten !**

## **Energiekosten und Inflation:**

### **Kennen Sie schon die Zuschüsse, die Ihnen zustehen könnten ?**

Viele von uns müssen neuerdings höhere Abschläge beim Strom und bei der Heizung bezahlen. Andere werden hohe Nachzahlungen bekommen.

Auf der anderen Seite gibt es [viele öffentliche Zuschüsse](#), die längst nicht alle beantragen, die eigentlich einen Anspruch darauf hätten. Hier eine Auswahl im Überblick, die freilich nur eine allgemeine Information, **keine rechtsverbindliche Auskunft** sein kann:

#### **Der "Nürnberg-Pass"**

Empfänger von Kinderzuschlag, Wohngeld, Bürgergeld, Grundsicherung und anderen Leistungen können mit dem Nürnberg-Pass zahlreiche [Vergünstigungen](#) bekommen.

Beispielsweise kann man die Monatskarte "Solo 31" für 15 € nutzen! Der VGN erklärt Ihnen unter der Rufnummer Tel.: 0911 2834646 wie das geht.

#### **Befreiung von Radio von Fernsehgebühren**

Bezieher von Bürgergeld, Berufsausbildungsbeihilfe, Ausbildungsgeld, Hilfe zur Pflege u.a.m können unter [www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de) die Befreiung von Gebühren für Radio und Fernsehen beantragen.

Zusätzlich zum Kindergeld:

#### **Kinderzuschlag**

Leben Kinder unter 25 Jahren bei Ihnen unverheiratet im Haushalt? Haben die Eltern zusammen mindestens 900 € oder Sie als Alleinerziehende mindestens 600 € Einkommen?

Dann lohnt sich die [Video-Beratung](#) über den [Kinderzuschlag](#) (siehe auch [arbeitsagentur.de](http://arbeitsagentur.de), in der Suchmaske "Videoberatung Kinderzuschlag"). Dort finden Sie auch das [Antragsformular](#).

#### **Unterhaltsvorschuss**

Nicht alle ehemaligen Ehepartner- /innen zahlen ausreichend Unterhalt. [Unterstützung](#) können Alleinerziehende bei der Stadt Nürnberg ([www.nuernberg.de](http://www.nuernberg.de), Suchwort "Unterhaltsvorschuss") beantragen. Die Höhe liegt pro Kind je nach Alter zwischen 187 und 338 €.

#### **Wohngeld**

Sie bekommen kein Arbeitslosengeld II und künftig auch kein Bürgergeld?

Der "[Wohngeld-Rechner](#)" des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales sagt Ihnen, ob bzw. wieviel "[Wohngeld](#)" Sie bekommen: Je nach Anzahl der Personen im Haushalt, dem Einkommen und der Höhe der Miete können Sie unter Umständen Wohngeld bekommen. Die [Broschüre des Bundesministeriums](#) rechnet Beispiele mit monatlichem Wohngeld zwischen 181 und 701 € vor. Wo und Wie Sie Wohngeld in Nürnberg beantragen erfahren Sie in dieser [Broschüre der Stadtverwaltung](#).

Nicht nur für Bürger(-innen) ohne Arbeit:

### **Das "Bürgergeld"**

Dieses Geld gibt es, vereinfacht gesagt, dann, wenn in einer "Bedarfsgemeinschaft" (z.B. bei einer Familie, die in einem Haushalt lebt) Einkommen und Vermögen unterhalb eines bestimmten Gesamtbetrags vorhanden ist.

Zum Bürgergeld gehört die [Regelleistung](#), also das Geld zum Lebensunterhalt, und für den Strom in der Wohnung, und zusätzlich "angemessene" Kosten für Miete und die Heizung.

Erwachsene Alleinstehende haben ggf. einen Regelleistungs-Anspruch auf monatlich 502 €, Ehepartner jeweils 451 €, Minderjährige je nach Alter 318, 348 oder 420 €.

Das Einkommen, z.B. der Lohn, wird teilweise angerechnet. Hier bleibt künftig beim Bürgergeld [deutlich mehr vom Lohn übrig](#) als wie bisher beim Arbeitslosengeld II:

Berücksichtigt werden können Aufwendungen, die für die ausgeübte Arbeit nötig sind, Versicherungen, Unterhaltsverpflichtungen und Anders mehr. Bei einem Nettolohn zwischen 100 und 1000 € werden 20% nicht auf das Bürgergeld angerechnet.<sup>1</sup> Ab Juli 2023 werden dann bei einem Nettolohn zwischen 520€ und 1000 € 30% nicht auf das Bürgergeld angerechnet.<sup>2</sup>

Einkommen von "jungen Menschen" aus Ferienjobs und Ausbildungsvergütung werden bis zur Minijob-Grenze (z.Zt. 520 €) nicht vom Bürgergeld abgezogen.<sup>3</sup>

Genauer finden Sie auf [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de), Menüpunkt "Bürgergeld".

Auch als Zuschuss zur Rente möglich:

### **Die Grundsicherung**

"[Grundsicherung](#)" ist unter Anderem für den Fall gedacht, dass die Rente bestimmte Grenzen unterschreitet. Neben dem "Regelsatz" kann Geld für Miete und Heizung, aber auch die Erstausrüstung einer Wohnung gezahlt werden.

Die [Ansprechpartner](#) der Stadt Nürnberg vereinbaren mit Ihnen telefonisch gerne einen Termin, siehe [www.nuernberg.de](http://www.nuernberg.de), dort mit dem Suchwort "Grundsicherung im Alter".

### **Energieberatung**

Kommen Ihnen Ihre Strom- und Heizkosten zu hoch vor ?

Der örtliche Stromversorger N-ergie bietet in Nürnberg eine [Energieberatung](#) an, die Ihnen beim Sparen helfen soll – allerdings nur für die eigene Kundschaft kostenlos.

Kostenlos sind dafür die Energiespartips auf den Internet-Seiten vieler Strom- und Gasanbieter: Durch richtiges Lüften, Heizen, aber auch Backen, Bildschirmschoner- Stand-by-Modus oder Boiler-Abschalten können Sie Ihren Energieverbrauch senken.

---

1 [Merkblatt SGB 2, Bürgergeld \(arbeitsagentur.de\)](#) Seite 57

2 [Sozialgesetzbuch \(SGB\) Zweites Buch \(II\) – Bürgergeld, Grundsicherung für Arbeitsuchende – \(SGB II\) \(arbeitsagentur.de\)](#) Seite 15 unten zur Änderung ab 01.07.23

bzw. [JC\\_NBG\\_Flyer\\_6seitig\\_Buergergeld\\_100123\\_web.pdf \(jobcenter-nuernberg.de\)](#) Seite 2 unter Punkt 4.

3 [JC\\_NBG\\_Flyer\\_6seitig\\_Buergergeld\\_100123\\_web.pdf \(jobcenter-nuernberg.de\)](#) Seite 2 unter Punkt 4.

Dieselbe Information in russischer Sprache:

## **Стоимость энергии и инфляция:**

**Подайте заявку сейчас на гранты и льготы, которые вам принадлежат!**

Многим из нас в последнее время приходится платить большие отчисления за электроэнергию и отопление.

В то же время, существует много государственных дотаций, которые применяются не в полной мере, поскольку они освещены в общей информации, но требуют дополнительного обращения граждан:

### **«Нюрнберг-пасс»**

Получатели пособий на детей, жилищной помощи, гражданской помощи, базового обеспечения и других льгот могут получить многочисленные скидки с «Nürnberg Pass». К примеру, вы можете приобрести билет на проезд в городском транспорте, который будет действовать в течение месяца и будет называться «Solo 31» всего за €15! По телефону 0911 2834646 компания VGN объяснит вам, как это сделать.

### **Освобождение от оплаты лицензии на радио и телевидение**

Получатели базового дохода, стипендий на профессиональное обучение, пособия по уходу и других льгот могут подать запрос на освобождение от оплаты за лицензию радио и телевидения на этом сайте: <https://www.rundfunkbeitrag.de/>

Кроме пособия на детей:

### **Доплата на ребенка**

Есть ли в вашей семье неженатые дети до 25 лет? Зарабатывают ли родители вместе, по крайней мере, 900 €, или вы, как одинокая мать/одинокый отец, имеете по крайней мере 600 € дохода?

Тогда следует просмотреть видеоконсультацию о помощи на ребенка (см. также <https://www.nuernberg.de>) используя поиск «Видеосовет о помощи на ребенка»). На этом ресурсе вы найдете форму заявки.

### **Аванс в рассрочку алиментов**

Не все бывшие супруги платят достаточные алименты на детей. В городе Нюрнберг родители-одиночки могут подать заявку на поддержку (<https://www.nuernberg.de>, в поиске напишите «Аванс по оплате алиментов»). Сумма на одного ребенка составляет от 187 до 338 евро в зависимости от возраста.

### **Помощь на жилье**

Вы не получаете пособия по безработице и в будущем также не

будете получать пособие гражданина?

[«Калькулятор Wohngeld»](#) от Федерального министерства труда и социальных дел сообщает вам, будете ли вы получать [«жилищную помощь»](#) и сколько: в зависимости от количества лиц в домохозяйстве, дохода и суммы арендной платы, вы, возможно, получите право на получение жилищной помощи. [Брошюра Федерального министерства](#) рассчитывает примеры ежемесячного пособия на жилье от 181 до 701 евро.

В этой брошюре вы можете узнать, где и как подать заявку на помощь в [городской администрации города Нюрнберг](#).

Не только для граждан без работы:

**«Деньги граждан»**

Проще говоря, эти деньги доступны, когда доход и активы граждан ниже определенной общей суммы в «сообществе потребностей» (например, в семье, ведущей общее домашнее хозяйство).

В базовую льготу входит [стандартная льгота](#), то есть деньги на жилье, электроэнергию и дополнительные «умные» затраты на квартплату и отопление.

Взрослые одинокие люди могут иметь стандартное право на пособие в размере 502 евро в месяц, супруги могут получить по 451 евро, несовершеннолетние 318, 348 или 420 евро в зависимости от возраста.

Доход, например, [заработная плата](#), учитывается частично. В дальнейшем это останется за доходами гражданина гораздо больше заработной платы, чем это было раньше в случае пособия по безработице:

Могут быть учтены расходы, необходимые для проделанной работы, страхования, обязательства по обслуживанию и прочее. С чистой зарплатой от 100 и 1000 €, 20% не причисляются к доходу граждан. С июля 2023 года, когда чистая зарплата будет составлять от 520€ до 1000€ эта доля вырастет до 30%.

Доходы молодых людей от работы на время каникул и оплата труда на период производственного обучения Мини-работы (сейчас 520 евро) не исчисляется из дохода гражданина.

Вы можете найти больше деталей на <https://www.arbeitsagentur.de>, пункт меню «Bürgergeld».

**Пенсионная дотация:**

Базовое материальное обеспечение

«Базовое материальное обеспечение» предназначено, в том числе, если обеспечение имеет определенные пределы и падает ниже «стандартной ставки». Тогда эти средства можно использовать на оплату аренды и отопления, а также на первоначальное обустройство квартиры.

Контактные лица города Нюрнберг по телефону будут рады договориться с вами о встрече. Подробности – на сайте <https://www.nuernberg.de> по поисковому термину «Базовое обеспечение в старости».

**Энергетический консалтинг**

Вы считаете, что расходы на электроэнергию и отопление слишком высоки?

Местный поставщик электроэнергии N-ergie предлагает советы по энергетике в Нюрнберге, которые вы можете использовать.

Экономия должна помочь – но эти советы компания предоставляет бесплатно только собственным клиентам.

Советы по энергосбережению на сайтах многих поставщиков электроэнергии и газа являются бесплатными:

Благодаря правильной организации работы отопления можно уменьшить потребление энергии, а именно, откорректировав режим ожидания работы котла или его отключение в определенный период времени.

Dieselbe Information in ukrainischer Sprache:

## **Вартість енергії та інфляція:**

**Подайте заявку зараз на гранти та пільги, які вам належать!**

Багатьом із нас останнім часом доводиться платити більші відрахування за електроенергію та опалення.

Водночас існує багато державних **дотацій**, які застосовуються не в повній мірі, оскільки вони висвітлені у загальній інформації, але потребують додаткового звернення громадян:

### **«Нюрнберг-пас»**

Одержувачі допомоги на дітей, житлової допомоги, громадянської допомоги, базового забезпечення та інших пільг можуть отримати численні **знижки** з «Nürnberg Pass». Наприклад, ви можете придбати квиток на проїзд міським транспортом, який діятиме упродовж місяця і матиме назву «Solo 31» усього за €15! За номером телефону 0911 2834646 компанія VGN пояснить вам, як це зробити.

### **Звільнення від сплати за ліцензію на радіо та телебачення**

Одержувачі базового доходу, стипендій на професійне навчання, допомоги з догляду та інших пільг можуть подати запит на звільнення від сплати за ліцензію радіо та телебачення на ось цьому сайті:

<https://www.rundfunkbeitrag.de/>

Окрім допомоги на дітей:

### **Доплата на дитину**

Чи є у вашій родині неодружені діти віком до 25 років? Чи заробляють батьки разом, принаймні, 900 €, чи ви, як одинока мати/одинокий батько, маєте, принаймні, 600 € доходу?

Тоді варто переглянути **відеоконсультацію** щодо **допомоги на дитину** (див. також [www.nuernberg.de](http://www.nuernberg.de)), використовуючи у пошуку «Відеопорада про допомогу на дитину»). На цьому ресурсі ви також знайдете **форму заявки**.

### **Аванс на виплату аліментів**

Не всі колишні подружжя платять достатні аліменти на дітей. У місті Нюрнберг батьки-одинаки можуть подати заявку на **підтримку** ([www.nuernberg.de](http://www.nuernberg.de), у пошуку напишіть «Аванс на виплату аліментів»). Сума на одну дитину становить від 187 до 338 євро, залежно від віку.

### **Допомога на житло**

Ви не отримуєте допомогу по безробіттю і в майбутньому також не



будете отримувати допомогу громадянина?

[«Калькулятор Wohngeld»](#) від Федерального міністерства праці та соціальних справ повідомляє вам, чи будете ви отримувати [«житлову допомогу»](#) і скільки: залежно від кількості осіб у домогосподарстві, доходу і суми орендної плати, ви, можливо, матимете право на отримання житлової допомоги. [Брошура Федерального міністерства](#) розраховує приклади щомісячної допомоги на житло від 181 до 701 євро.

У цій брошурі ви можете дізнатися, де і як подати заявку на житлову допомогу у [міській адміністрації міста Нюрнберг](#).

Не тільки для громадян без роботи:

### **«Гроші громадян»**

Простіше кажучи, ці гроші доступні, коли дохід та активи громадян є нижчими за певну загальну суму у «спільноті потреб» (наприклад, у сім'ї, яка веде спільне домашнє господарство).

До базової пільги входить [стандартна пільга](#), тобто гроші на житло, електроенергію і додаткові «розумні» витрати на квартплату та опалення.

Дорослі самотні люди можуть мати стандартне право на допомогу в розмірі 502 євро на місяць, подружжя може отримати по 451 євро, неповнолітні 318, 348 або 420 євро залежно від віку.

Дохід, наприклад [заробітна плата](#), враховується частково. Надалі це залишиться за доходами громадянина значно більше заробітної плати, ніж це було раніше у випадку допомоги з безробіття:

Можуть бути враховані витрати, необхідні для виконаної роботи, страхування, зобов'язання щодо обслуговування та інше. З чистою зарплатою від 100 та 1000 €, 20% не зараховуються до доходу громадян. З липня 2023 року, коли чиста зарплата від 520 € до 1000 € ця частка зросте до 30%.

Доходи «молодих людей» від роботи на час канікул та оплата праці на період виробничого навчання Міні-роботи (зараз 520 євро) не враховується з доходу громадянина.

Ви можете знайти більше деталей на [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de), пункт меню «Bürgergeld».

Пенсійна дотація:

### **Базове матеріальне забезпечення**

[«Базове матеріальне забезпечення»](#) призначене, в тому числі, якщо

забезпечення має певні межі і падає нижче «стандартної ставки». Тоді ці кошти можна використати на сплату оренди та опалення, а також на первинне облаштування квартири.

Контактні особи міста Нюрнберг телефоном будуть раді домовитися з вами про зустріч. Деталі – на сайті [www.nuernberg.de](http://www.nuernberg.de) за пошуковим терміном «Базове забезпечення в старості».

### **Енергетичний консалтинг**

Ви вважаєте, що ваші витрати на електроенергію та опалення занадто високі?

Місцевий постачальник електроенергії N-ergie пропонує поради з питань енергетики в Нюрнберзі, які ви можете використати.

Економія повинна допомогти - але ці поради компанія надає безкоштовно лише власним клієнтам.

Поради щодо енергозбереження на сайтах багатьох постачальників електроенергії та газу є безкоштовними:

Ви зможете зменшити споживання енергії завдяки правильній організації роботи опалення, а саме, відкоригувавши режим очікування роботи котла, або його вимкнення у певний період часу.



Enerji harcaması ile enflasyon:

Hakkınız olabilen sübvansiyonları ve ayrıcalıkları biliyor musunuz?

Çok sayıda elektrik ve gaz faturalarına zam geldi.

Öbür tarafta [devlet desteği](#) var fakat insan talep ve başvurunda bulunmuyor.

Genel bakış olarak yardım olanaklarını açıklıyorum, resmi bilgi için aşağıdaki linkleri tıklayabilirsiniz.

'Nürnberg-Pass'

Sözde 'Kinderzuschlag', 'Wohngeld', 'Bürgergeld', 'Grundsicherung' gibi yardımlarından yararlananlara Nürnberg-Pass'ı talep edip çok sayıda [ek yardımlar](#) mümkün.

Onlara mesela Nürnberg bölgesinde otobus, metro, tramvay, ve banlıyö treni için 15 euroluk „Solo 31“ adlı aylık bilet geçerli.

VAG (Nürnberg belediyesinin trafik şirketi) telefonla (0911 2834646) size bilgi verir.

Televizyon ücretlerinden muafiyet

Bürgergeld, Berufsausbildungsbeihilfe, Ausbildungsgeld, Hilfe zur Pflege gibi yardımlarından yararlananlar [rundfunkbeitrag.de](#) web sayfasında televizyon ücretlerinden muafiyeti talep edebilir.

Kinderzuschlag

Kinderzuschlag Kindergeld'e ek olarak çocukların için velilere para yardımıdır.

25 yaşın altındaki çocuklarınız sizle yaşıyor mu? Ve eşinizle beraber en az 900 € ya eşsiz anne olarak en az 600 € kazanıyor musunuz? Öylese Alman İşkur'un [online tavsiyesi](#) size daha fazla bilgi verir: arbeitsagentur websitesindeki arama butonuna 'Video-Beratung Kinderzuschlag' yazın. Orada da Kinderzuschlag için [bilgi](#) ve [başvuru formunu](#) bulabilirsiniz.

Unterhaltsvorschuss (Nafaka yerinden belediyeden avans)

Ayrıldıktan sonra bazı babalar yeterince nafaka ödemiyor.

Onun için anneler belediyeden ([www.nuernberg.de](#) sayfasında arama butonundan 'Unterhaltsvorschuss' yazın) [destek alabilirler](#).

Avans her çocuk sayısı ve yaşına göre 187 € dan 338 €'a kadar olur.

Wohngeld

Wohngeld Bürgergeld almayanlar için kira yardımıdır.

Görevli Federal Bakanlığın '[Wohngeldrechner](#)' sayfası ayrıntılarına gösterir:

Wohngeld için hakkınız dairede yaşayanların sınına, onların maaşlarına ve kiranın tutarına bağlı.

Bakanlığın [broşüründeki](#) 'model ailelerin' Wohngeld'i 181den 701€'a tutar.

Nürnberg belediyesinin [broşürü](#) nerede ve nasıl Wohngeld'i talep edebilirsiniz diye size anlatıyor.

Bürgergeld

Bir hanenin üyelerinin maaşları ya da onların mal varlıkları yetersiz olursa jobcenter belki

Bürgergeld adlı parayardımın için başvurabilirsiniz.

Bürgergeld ikiye ayrılır: Sözde '[Regelleistung](#)' günlük masrafların ve elektrik enerjin için destek verir. Yalnız ya yalnız anne olarak (kanuna göre evli, bekar ya da boşanan genellikle fark etmez!) yaşayanların yetişkinlerin hakkı 502 euro. Eşinle yaşayanların hakkı 451 €, küçüklerin yaşına göre 318, 348 ya da 420 euro verilir.

Bürgergeld'in diğer bölümü kira ve ısıtma için yardım eder.

Bürgergeld hane halkının toplam maaşına göre kısmen kesilir. Ancak eski 'Arbeitslosengeld II' yardımına göre şimdi daha az para kesilir:

Talep edenlerin lehine iş için lazım olan (mesela sigorta için) ya da nafaka gibi ödemeleri hesaba katılır. Temmuz 2023 den sonra net 520€ ile 1000€ arasında maaşlarının yüzde otuzu

Bürgergeld'den kesilmez. Aynı şekilde gençlerin okul tat zamanındaki iş için ya da eğitim masaları 520 €a kadar kesilmez.

Ayrıntıları [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) sayfasında 'Bürgergeld' menü satırında bulunur.

Die Grundsicherung

'[Grundsicherung](#)' mesela yetersiz emeklilik maaşı olanların hakkı olan bir para yardımıdır. Bürgergeld gibi 'Regelleistung' günlük masrafların ve elektrik enerjin için destek verir.

Grundsicherung'un diğer bölümü kira ve ısıtma için yardım eder.

Nürnberg belediyesinin [görevlileriyle](#) telefonlaşıp termin alabilirsiniz. Ayrıntıları Nürnberg belediyesinin [broşüründe](#) (türkçe) bulunur.

Energieberatung (Enerji masrafların için danışması)

Elektrik ve ısıtma faturalarınız yüksek diye düşünüyor musunuz?

N-Ergie enerji teslimatıcı kendi müşterilerine ücretsiz bir [danışma](#) sunuyor.

Ücretsiz [enerji tasarrufu](#) hakkında mesela ev aletleri gibi (fırın, TV) internet sayfalarından bulabilirsiniz.